

integrate

～融和する、統合する～

最近、わが国の外国人材受入れ拡大について聞かれることが多くなりました。労働力不足 (labor shortages) を補うのが目的とはいえ、移民に消極的な (immigration-shy, immigration-averse) イメージの強い日本の方針転換には関心があるようです。外国人との共存は、一個人としても考えなければならない課題ですね。

It's vital that foreign residents will be **integrated** into Japanese society.

外国人居住者が日本の社会に溶け込むことは非常に重要です。

この integrate は「グループ・社会の一員となる、溶け込む」という意味の動詞。A be integrated into B (A が B に融合する) の形をとっています。integrate には「同化することによって集団の一員と認められる」という含みがあります。

Remedial lessons in Japanese language should help foreign children **integrate into local schools.**

日本語の補習授業は、外国人児童が地元の学校に溶け込むのに役立つはずです。

これも「融合させる、溶け込ませる」という用法で integrate A into B (A を B に融合させる) の形を取っています。into の代わりに with を使うこともできます (integrate A with B)。

remedial lessons は「補習」と訳しましたが、授業についていけない生徒を対象とする授業のこと。remedial は「治療の、救済的な」という意味です。何かの理由で休講になったときの補習は make-up lessons といいます。

社会保障 (social insurance) と教育 (education) は生活の満足度に直結するだけに外国人の関心が高い分野です。

Integrating two different corporate cultures is one of the biggest challenges in the post-merger process.

2つの異なる企業文化の融合は、合併後のプロセスの中で最も難しい課題のひとつです。

ビジネスでも integrate は頻出の動詞で、「複数のものを融合・統合する・一体化する」という意味で使われます。integrating different computer systems といえば「システムの一本化」。また、この challenge は「難しい課題・問題」。「ハードルは高いけど面白そう」というときにピッタリです。

単語・熟語チェック

vital 重要な

post-merger 合併後

remedial lessons 補習

challenge 難しい課題・問題